



# Wie bekomme ich ein passendes Angebot zur Übersetzung?

Die meisten Übersetzungsbüros haben auf ihrer Webseite ein Anfrageformular integriert, mit dem Sie ganz schnell und unkompliziert ein Angebot zur Übersetzung anfordern können. Doch welche Informationen muss das Übersetzungsbüro erhalten, um ein wirklich passendes Angebot zur Übersetzung zu erhalten?

**Wir haben für Sie die 7 häufigsten Fragen zusammengestellt, die wir unseren Kunden in der Angebotsphase stellen.**

Nehmen Sie sich 5 Minuten Zeit und denken kurz über die folgenden Punkte nach. Wir haben Ihnen zur Beantwortung der Fragen jeweils etwas Platz gelassen. Mit wenig Aufwand können Sie alle Ergebnisse in diesem Dokument zusammen tragen.

## Frage 1: Welches Dokument soll übersetzt werden?

Jedes Dokument stellt andere Ansprüche an die jeweiligen Übersetzer. Daher ist es wichtig, schon bei der Anfrage für ein Angebot zur Übersetzung mitzuteilen, welches Dokument übersetzt werden muss und dieses, wenn vorhanden, zur Analyse einzusenden.

**Art des Dokumentes:**

---

---

---

## Frage 2: Gibt es spezielle fachliche Anforderungen?

Benötigen Sie z.B. einen beeidigten Übersetzer für eine Urkunde oder eher einen Technischen Fachmann für eine Bedienungsanleitung? Nur mit dieser Information kann das passende Team für Ihr Angebot zur Übersetzung ausgewählt werden.

**Fachliche Anforderungen:**

---

---



### Frage 3: Für welche Sprache und welches Land wird eine Übersetzung benötigt?

Dass die Zielsprache wichtig ist leuchtet ein. Unterschätzt wird aber oftmals das Zielsprachenland. Sprache kann von Land zu Land sehr verschieden sein. Umso wichtiger ist es, dass bei der Übersetzung Klarheit darüber herrscht, für welches Land die Übersetzung benötigt wird.

**Zielsprache und Zielsprachenland:**

---

---

---

---

### Frage 4: Gibt es einen Termin für die Übersetzung?

Qualität und Preis für eine Übersetzung sind nicht selten abhängig vom gewünschten Liefertermin der Übersetzung. Um unliebsamen Überraschungen vorzubeugen, sollten Sie von vorn herein genügend Zeit einplanen. Rechnen Sie damit, dass ein Übersetzer je nach Sprache und Fachgebiet ca. 1.500 bis 3.000 Wörter schafft. Hinzu kommen noch Zeiten für Lektorat und Projektmanagement.

**Gewünschter Liefertermin:**

---

---

### Frage 5: Gibt es Terminologie und Glossare?

Oftmals gibt es in einem Unternehmen schon Übersetzungen und es ist sinnvoll und notwendig, die vorhandene Terminologie weiter zu nutzen. Schließlich soll auch der fremdsprachige Auftritt Ihres Unternehmens einheitlich sein.

**Notizen zu Terminologien und Glossaren:**

---

---

---

---



## Frage 6: Sind bereits Datenbanken vorhanden?

Sollten bereits Datenbanken von erstellten Übersetzungen vorhanden sein, senden Sie diese möglichst schon für die Angebotserstellung ein. Das stellt nicht nur die Verwendung Ihrer Terminologie sicher, sondern spart auch Zeit und Kosten, im Idealfall bis zu 30 % und wirken sich somit direkt auf die Höhe des Angebots aus.

### Notizen zu Datenbanken:

---

---

---

## Frage 7: Wird eine Probeübersetzung benötigt?

Gerade bei größeren Projekten kann es sinnvoll sein, wenn mit dem Angebot zur Übersetzung auch eine Probeübersetzung angefordert wird. So haben Sie als Kunde die Möglichkeit Stil und Qualität der Übersetzung zu prüfen bzw. einen passenden Übersetzer mit auszuwählen.

### Notizen zu Probeübersetzung:

---

---

---

## WICHTIG!

Nicht für alle Übersetzungsprojekte ist es zwingend notwendig, auf alle Fragen konkret einzugehen. Aufwand und Nutzen sollten hier schon in einem realistischen Verhältnis stehen. Um einen Geschäftsbrief übersetzen zu lassen benötigt man sicher weder eine Datenbank noch eine Probeübersetzung.

Viel Erfolg bei der Angebotsanforderung.











## Über BECO-SPRACHEN

Gegründet wurde **BECO-SPRACHEN** 2008 in Regensburg. Heute übersetzen wir täglich mehr als 100.000 Wörter in über 40 Sprachen. Dabei konzentrieren wir uns auf die Fachbereiche Technik, Recht und Marketing.

Unser Team vor Ort wird von rund 1.500 Übersetzern weltweit unterstützt. Egal ob online oder persönlich am Telefon beauftragt, Ihre Texte werden **sicher übersetzt** und Sie können damit **gut ankommen**.

## Unsere Kompetenz – Ihr Vorteil:

Das BECO-SPRACHEN - Qualitätsmanagement garantiert professionelle, kosteneffiziente Übersetzungen:

-  Datensicherheit gemäß den Regelungen des Bundesdatenschutzgesetzes §11
-  über 1.500 muttersprachliche Übersetzer weltweit
-  Einsatz moderner Translation-Memory-Systeme
-  Kundenfreundliches Dateimanagement-System
-  Muttersprachen- und Mutterlandprinzip
-  mehr als 225 Sprachkombinationen
-  gemäß DIN-EN 15038
-  6-Augen-Prinzip

Wir setzen moderne Tools zur professionellen Projektabwicklung ein und erarbeiten für Sie interessante Konzepte zur Senkung der Übersetzungskosten.

## Fordern Sie unser Angebot an!

### Kontakt

#### Niederlassung Regensburg

Neupfarrplatz 16  
93047 Regensburg

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0  
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9  
Mail: [office@beco-sprachen.de](mailto:office@beco-sprachen.de)

#### Niederlassung Dresden

Ammonstraße 70  
01067 Dresden

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0  
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9  
Mail: [office@beco-sprachen.de](mailto:office@beco-sprachen.de)